

Лонгчен Рабджам



Драгоценная
Сокровищница
ДХАРМАДХАТУ

Лонгчен Рабджам Драгоценная Сокровищница Дхармадхату. Гимн пробуждённого ума

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=65530682

Драгоценная Сокровищница Дхармадхату. Гимн пробуждённого ума:

Ганга; Москва; 2021

ISBN 978-5-9909603-9-8

Аннотация

Лонгчен Рабджам (1308–1363) единогласно признан самым реализованным и эрудированным Мастером за всю многовековую историю тибетской традиции Ньингма, и в частности Дзогчен, учений Великого Совершенства. Собрание его трудов насчитывает более 270 текстов, однако большая их часть была потеряна на протяжении веков. К счастью, до нас дошли самые значительные и выдающиеся произведения Лонгченпы.

«Семь Сокровищниц Лонгченпы» (Лонгчен Дзодун) являются воплощением его реализации учений Великого Совершенства. «Сокровищница Дхармадхату» – самый выдающийся текст из этих Семи Сокровищниц – шедевр из шедевров, копия его духовной реализации.

В формате PDF A4 сохранён издательский дизайн.

Содержание

Как обращаться с буддийскими книгами	5
Предисловие переводчика	6
Патрул Ринпоче (1808–1887)	13
Лонгчен Рабджам	29
Пролог	31
Первая глава	32
Вторая глава	39
Третья глава	46
Четвёртая глава	52
Пятая глава	58
Шестая глава	66
Конец ознакомительного фрагмента.	70

**Лонгчен Рабджам
Драгоценная
Сокровищница
Дхармадхату. Гимн
пробуждённого ума**

© ООО ИД «Ганга». 2017–2021

Как обращаться с буддийскими книгами

Дхарма – Учение Будды – чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге, содержащей Учение Будды, следует относиться уважительно, на каком бы языке она ни была написана. Избегайте класть книгу на пол или на стул. Не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие-либо предметы – даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте.

Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или ненужные книги, содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их – предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.

Предисловие переводчика

Вашему вниманию предлагается выдающийся текст всеведущего Лонгченпы (1308–1363), известный под названием «Сокровищница Дхармадхату». Лонгчен Рабджам единогласно признан самым реализованным и эрудированным Мастером за всю многовековую историю тибетской традиции Ньингма, и в частности Дзогчен, учений Великого Совершенства. Лонгчен Рабджам всегда был, есть и будет самым совершенным образцом просветлённого Мастера, Учёного и Святого в контексте буддизма. Вся его жизнь была наполнена удивительными чудесами, однако главное чудо воплощено в его произведениях, которые он оставил после себя. Собрание его учений насчитывает более 270 текстов, но большая их часть была потеряна на протяжении веков. К счастью, до нас дошли самые значительные и выдающиеся произведения Лонгченпы. «Семь Сокровищниц Лонгченпы» (Лонгчен Дзодун) являются воплощением его реализации учений Великого Совершенства. Каждая из этих Сокровищниц уникальна и неповторима, и я молю всех мастеров линии Дзогчен, чтобы все эти тексты рано или поздно стали бы доступны русским практикующим.

Не имея за собой ничего, кроме глубокой веры и преданности Лонгченпе и его учениям, я отважился перевести самый выдающийся текст из этих Семи Сокровищниц, чтобы

положить начало переводам остальных прекрасных текстов этого великого Мастера. «Сокровищница Дхармадхату» – это шедевр из шедевров, копия его реализации. Среди всех произведений Лонгченпы этот текст почитается выше всего. Сам факт появления его русскоязычного перевода означает, что русский язык получил благословение Дхармакаи. На какой бы другой язык не переводился этот текст, благословение Дхармакаи автоматически передаётся всей нации и тому языку. Именно по этой причине я и отважился перевести «Сокровищницу Дхармадхату» на русский язык.

Произнося такие высокие слова, я осознаю всю ответственность, которая лежит на мне за правильность этого перевода. Переводя этот текст, я приложил все усилия, чтобы перевод соответствовал смыслу слов и в частности детальному комментарию автора. Я старался, чтобы перевод не звучал, как сухие заумные слова, и для этого переводил текст в многолетнем ритрите по Дзогчену, подолгу медитируя над смыслом каждого предложения, прежде чем его переводить. Этот текст был моей дополнительной практикой в ритрите, в результате чего сам процесс перевода растянулся почти на полгода. Этот текст не является продуктом мысленного творчества, и не имеет своей целью, чтобы его переводили, редактировали и читали в рамках обычного рассудка. Цель у этого текста одна – пробудить в читателе осознание природы ума, и всякие попытки подогнать его под свои идеи лишь сведут шансы осознания к нулю. Я осознаю, что мой пере-

вод не может быть полностью совершенным, хотя бы потому, что в русском языке отсутствует множество адекватных слов и терминов, имеющих в оригинале. Так или иначе, в переводе приходилось использовать неуместные философские термины, английские и санскритские заимствования и прочую отсебятину. Поэтому я искренне раскаиваюсь перед Лонгченпой, всеми мастерами и защитниками Дзогчена, а также перед читателями за то, что я невольно исказил первоизданную красоту, элегантность и поэтичность оригинала.

Я никогда бы не взялся за данный перевод, если бы не имел благословения настоящих держателей линии Дзогчена. Также я никогда бы не взялся за это, если бы не обладал знанием самого текста, других произведений Лонгченпы и его специфической терминологии. К слову сказать, весь коренной текст написан в стихах, и по правилам «поэзии» тибетских мастеров вовсе не обязательно соблюдать даже элементарные грамматические правила. Они обосновывают это секретностью текстов: «кому надо, те поймут, а остальным это знать вовсе не обязательно». Поэтому даже для обычного тибетца такой текст не раскроет много смысла, если не знать, о чём идёт речь. Если бы я перевёл коренной текст дословно и так же сжато, как он звучит на тибетском, то читатели обвинили бы меня в безграмотности. Самым трудным в переводе как раз и было сохранение поэтических оборотов и их совместимость с нормами русского языка. Коренной текст написан почти семьсот лет назад, и даже для современных ти-

бетских лам он звучит примерно так же, как для нас «Слово о полку Игореве». Оригинал звучит очень сжато, символично и засекречено. Такова норма всех коренных текстов в Дзогчене, особенно в разделе Тайных Наставлений (Менгак-дэ). Коренные тексты Дзочена должны звучать непонятно! Я постарался перевести коренной текст как можно более доступно, чтобы у читателя появилось представление, о чём идёт речь.

Если вы только недавно заинтересовались буддизмом, то не разочаровывайтесь, если некоторые слова будут вам непонятны. Они нелегки для понимания. Сам Лонгченпа упомянул в этом тексте, что «темы этого произведения настолько глубоки, что простые люди с трудом смогут постичь их смысл...». Не старайтесь прочесть всю книгу за один раз, так как каждое четверостишие представляет собой сжатое наставление по Великому Совершенству, которого достаточно для полноценной медитации. Не думайте, что в тексте много тавтологий, наоборот, постарайтесь понять, что Лонгченпа повторяет некоторые фразы для того, чтобы мы ещё раз обратили внимание на их ключевую важность и, наконец, поняли и пережили их смысл на собственном опыте. В принципе, можно читать эту книгу, открыв её на любой странице, так как она не содержит «сюжетных линий», к которым мы привыкли в обычной литературе. На какой бы странице вы её ни открыли, вы сразу натолкнётесь на пробуждённый ум Лонгченпы, и это неизбежно. В этой книге ему удалось то, что

не удалось многим великим мастерам буддизма, — описать неопишуемое состояние пробуждённого ума. Если ваш рас-судок окажется в некоем ступоре после прочтения нескольких строф и будет отказываться читать дальше, то это может быть знаком правильного постижения сути. Не пытаюсь пре-одолеть такое замешательство, просто оставьте дальнейшие усилия проанализировать смысл текста и помедитируйте в ясном и свежем состоянии. И всё же дочитайте текст до кон-ца, если вы любите книги с хорошим концом.

Чтобы этот текст открыл для вас врата смысла, важно чи-тать его с преданностью к нему и к самому Лонгченпе, на-чинать чтение с развития мотивации Бодхичитты и читать эти слова, не подгоняя их под свои ограниченные понятия и представления. Многие великие Учителя Дзогчена обре-ли реализацию из текстов Лонгченпы, в частности из этой «Сокровищницы Дхармадхату». Но главным фактором их реализации была преданность к Лонгченпе, а не количество прочитанных трудов. Например, Видьядхара Джигме Линг-па (1730–1798) сказал: «Когда я прочёл тексты Лонгченпы, я осознал, что он был Буддой, «вторым Буддой», и в моём уме возникла неподдельная преданность к нему. Я молился ему из глубины сердца, в результате чего он явил мне своё Тело Мудрости (Джнянакаю). Самовозникшая реализация овладела моим умом. С того времени я давал наставления сотням приходивших людей. Те, кто были чересчур усерд-ны и питали надежды и опасения, не продвинулись за пре-

дела обычных медитаций. Слишком заумные интеллектуалы остались со своими понятиями и суждениями. Реализация абсолюта родилась только в тех, кто следовал по пути преданности». Сам Джигме Лингпа считал количество начинаемых мантр только тогда, когда из его глаз текли слезы преданности.

Можно было бы долго перечислять достоинства этого важнейшего текста, но я просто включил в предисловие слова великого мастера XIX века Патрула Ринпоче, где он восхваляет Сокровища Лонгченпы куда более поэтично.

Я получил устную передачу на этот текст в ритрите от Лопона Джигме Ринпоче. Он же любезно объяснил мне этот текст. Хотя идея перевести его была давно, я не решался на это до тех пор, пока явно не увидел благоприятные знаки именно для этого перевода. Наверное, причиной этих знаков была моя глубокая преданность Лонгченпе и его учениям. Один Кхенпо даже дал мне прозвище «Ученик Лонгченпы». По удивительному стечению обстоятельств в 2001 году я трижды получил в дар этот великолепный текст.

Эта книга не вышла бы в свет без доброты и благословения Лопона Джигме и Чатрала Ринпоче. Особенно я благодарен Паломе Лопез, чья доброта вселила в меня вдохновение перевести и издать эту книгу. Отдельной благодарности заслуживает Олег Ветров, который посодествовал с первым изданием книги.

Пусть эти великие слова разгонят тьму неведения у всех,

кто их прочтёт! Пусть вся заслуга от этого труда и его чтения
другими пойдёт на благо всех существ!

Лама Сонам Дордже

Патрул Ринпоче (1808–1887)
«Вдохновляя вас прочесть
превосходные слова Семи
Сокровищниц всеведущего
Лонгчена Рабджампы»

Нама Сарваджняная

Безвечный покой, мир всеобъемлющего естества,
Никогда непоколебимое пространство мудрости Дхарма-
каи,

Всеведущий Мастер, чья поступь излучает совершенство
великой мощи реализации,
Пред тобой я кланяюсь ниц.

Послушайте! Природа наивысших достоинств
Не произойдёт сама собой, если вы не будете следовать по
святому пути.

Самые драгоценные сокровища таятся в великом океане.
Разве можно их найти на обочине дороги?

Солнечный свет мудрости реализации

Происходит только из наставлений Ламы с непорочной линией благословения.

Мало кто истинно продвинулся по настоящему пути

Среди медитирующих на пустоту, слепо бросая камни в темноте.

Необразованность – большой изъян в этом мире,

Однако куда хуже превратное образование.

Имея время прочесть тексты мудреца,

Почему бы вам не раскрыть глаза обучения?

Также как и единственная всеисполняющая драгоценность,

Кроме сокровенных текстов всеведущего Ламы

Нет другого Будды на этом свете.

Разве может кто-либо не возрадоваться им?

(1)

Апогей всех колесниц, высшая ваджрная суть –

Это сокровищница драгоценностей реализации ста тысяч тантр.

Обширны её (слова), выражающие (смысл); глубок выраженный ими смысл.

Увидев её, вы встретите Самантабхадру собственной персоной.

Вы постигнете смысл шестидесяти четырёх миллионов тантр.

Вы полностью поймёте природу покоя и бытия – сансары и нирваны.

Вы реализуете особые качества глубокого пути, апогея колесниц.

Поэтому приложите силы, чтобы освоить этот текст.

(2)

Естественное состояние Дхармакаи, запредельное соблюдению обетов, –

Это сокровищница реализации Самантабхадры, которая превосходит причинно-следственную связь.

Если такой превосходный текст не отсечёт умопостроения,

То что ещё разрушит пагубные цепляния философских путей?

(3)

Сведённая к основному, суть всех устных наставлений

В совершенстве воплощает сокровищницу святой Дхармы в каждой шестистрочной строфе.

Разве легко будет услышать о таком превосходном пути за раз,

Даже повстречав Будду собственной персоной?

(4)

Драгоценная сокровищница философских систем
Полностью содержит все доктрины в одном тексте.

Я клянусь, что такой прекрасный труд не был написан

Ни в прошлом и не появится в будущем, как в Индии, так
и в Тибете.

(5)

Всеисполняющая сокровищница обучения, размышления
и медитации над всей Дхармой

Лучше всех показывает то, что следует усвоить и оставить,

Прочтя её, вы постигнете суть всех доктрин и

Одновременно обретёте эрудицию в ста текстах.

(6)

Если что-либо способно обрубить корень сансары,

Так это только единственная сокровищница ключевых
пунктов практики –

Сущностных наставлений намерения кульминационного
пути,

Которое полностью собрано в смысле одиннадцати слов.

(7)

В частности, драгоценная сокровищница Дхармадхату,
глубже которой нет ничего, –

Это шедевр реализации всеведущего Мастера.

Она прямо и полностью раскрывает пробуждённость в свободе от доказательств и опровержений,

Показывая присущую природу ума как реальность Дхармакаи.

Этот текст – настоящая Дхармакаия, представшая воочию.

Такой прекрасный труд – это Будда собственной персоной.

Он воплощает деяния Победоносных в этом мире.

Этот текст непосредственно демонстрирует Просветлённый Ум.

Я клянусь, что нет ничего выше, даже если встретить Будду!

Такой исключительный текст – это сокровищница всей святой Дхармы,

Будучи абсолютным смыслом всех учений, выраженных словами.

Он раскрывает пробуждённость Дхармакаи в наготе,

Я клянусь, что ему нет равных среди всех остальных учений.

Такой превосходный текст – это сердце всей Сангхи.

Его не превзойдёт даже мудрость реализации

Всех благородных Бодхисаттв трёх времён.

Я клянусь, что он выше мудрости Благородных.

Эта реликвия Дхармакаи и трёх Драгоценностей –
Непревзойдённый путь всех Победоносных.

Это копия реализации всеведущего Мастера.

Кому бы он ни повстречался, больше не грозят перерождения.

Услышав лишь одно слово из такого текста,

Ваше сансарное переживание не сможет не разрушиться.

Получив шанс прочесть его полностью,

Чем вообще надо думать, чтобы отбросить его в сторону?

Послушайте! Трипитака и учения девяти путей

В основном предназначены для усердных людей.

Заявляя, что вы «освободились» посредством усилий, медитации и практики,

Вы всё равно не увидите пробуждённость, запредельную утверждениям и опровержениям.

Этот ваджрный апогей, превосходящий усилия и рассудочное мышление,

Является просветлением без медитации, пространством обнажённого пустого осознания.

В отсутствии интеллектуальных цепляний за медитацию и практику с усилиями

Даже ленивый человек осознает в нём Дхармакаю.

В этом мире, равно как и в мире богов,
Только всеведущий Мастер Дхармакаи учит этому пути.
Среди всевозможных имеющихся учений Дхармакаи
«Сокровищница Дхармадхату» – это квинтэссенция
Дхармы.

Поэтому такой прекрасный текст является
Освобождением посредством видения, слушания и воспо-
минания.

Тот, кто соприкоснётся с ним, станет в будущем Буддой.
Тот, кто его постигнет, достигнет просветления прямо
сейчас.

Поскольку линия благословения непорочна,
Его намерение уполномочено передать вам мудрость аб-
солютной линии.

Опечатав текст мандатом для будущих учеников,
Всеведущий Мастер уподобил его самому себе.

Даже если вы не постигнете точный смысл слов,
При наличии преданности вам передастся мудрость ли-
нии благословения.

Встретив этот текст, вы получите посвящение «драгоцен-
ного слова».

Как никто другой, он даст вам совершенное посвящение «энергии осознания».

Когда испытываете усталость, тоску, панику или депрессию,

Прочтите этот текст и обретёте мудрость великой радости.
Взбодрившись и обрадовавшись, ваше осознание станет ясным и свежим,

Немедленно разрушив ваше омрачённое переживание.

Если вы прочтёте этот текст во время бурной радости или блаженства,

То вы освободитесь от цепляний за своё возбуждение.

Глубочайшая реализация всеведущего Мастера откроет вам

Всеобъемлющее исконное пространство, где нет места ни присвоению, ни отвержению.

Когда вас гнетёт перенапряжённость или одержимость житейскими проблемами,

Почитайте этот текст, и вас оставит эта озабоченность косной материальностью.

Раскрепощённое восприятие принесёт вам удовлетворённость, чем бы вы ни занимались.

Без напряжённых опасений и предвкушений ваша медитация будет идти легко и просто.

Этот текст – и Мадхьямика и Парамита;
И «Отсечение» (Чод) и «Усмирение» (Шидже);
И Махамудра и Дзогчен, –

Объединяя все эти учения, он возвышается над каждым из них.

Если вы считаете себя последователями всеведущего Ламы,

Никогда не расставайтесь с этим прекрасным текстом.

На него вполне достаточно полагаться для поддержки осознания.

Я клянусь, что этой абсолютной опоре нет подобных.

В данный момент он усладит ваш ум, а в конце позволит достичь просветления.

Не утруждая вас усилиями, он разрушит интеллектуальные оковы.

Приземляя вас в возбуждении и утешая вас в беде,

Данный прекрасный текст – это тот единственный друг, который никогда не подведёт.

Поэтому пойте его как песню, подобрав мотив.

Рифмуя его по строфам, читайте, пока он не отложится в памяти.

Никогда не разлучаясь с ним,

Ваше заблуждённое сансарное переживание рассыплется на мелкие осколки.

После того, как вам перейдёт линия благословения – ключевой пункт реализации,

Невыразимая пробуждённость взойдёт изнутри вас.

Когда вы увидите истинный лик всеведущего Мастера Дхармакаи,

Вашему счастью в блаженстве Основы не будет конца.

Помимо чтения этого текста можете не делать других практик,

Ибо он является сущностью медитации и всех садхан.

До тех пор, пока вы будете читать этот превосходный текст,

Реализация Дхармакаи будет восходить сама собой.

Так что не будоражьте свой ум множеством напряжённых идей,

А читайте этот наилучший текст в свободном раскрепощении.

Убедившись, что нет ничего глубже выраженного в нём смысла,

Расслабьтесь в естественном состоянии.

Вам не нужно напрягаться, пытаясь отыскать смысл слов,

Как то в труднопостижимых произведениях заумных мыслителей.

Просто объедините текст с умом в естественном состоянии,

И обнажённая распахнутость откроется безгранично.

Это прямое введение, ваша присущая пробуждённость.

Это личное наставление всеведущего Мастера.

Этот текст – настоящее посвящение, он выражает то, что должно быть выражено.

Его вполне достаточно использовать как сущностную практику.

Поймёте ли вы его этимологию и терминологию или нет,

Постигнете ли вы его глубокий смысл или нет,

Раскроете ли вы его абсолютное намерение или нет –

Просто отбросьте страхи и предвкушения и читайте его без отвлечений.

Читайте вновь, читайте вновь, читайте, объединяя его со своим переживанием.

Слейте свой ум с этим текстом, опечатайте им свой ум.

В этом неделимом состоянии напевайте его с приятной мелодией,

И в вас зародится мудрость реализации.

Слушайте, это такая сущностная квинтэссенция,
Глубже которой ничего нет.

Это сокровищница благословений, Учение Сути.

Это учитель собственной персоной, Будда в ладонях ваших рук.

Даже если бы я расхваливал его уникальность миллионы лет,

Вдохновению моего куцега ума не настало бы конца.

Что же говорить о красноречии других великих мудрецов?!

Никакой путь не сможет так возрадовать Благородных.

Послушайте! Сейчас, когда вам посчастливилось

Встретиться с такой великой драгоценностью,

Вы особо не соскучитесь, даже находясь в сансаре.

Разве недостаточно иметь открытый ум и веру?

Сердечные друзья, когда вашим умам повстречался этот текст,

Определите ум в свободном и раскрепощённом состоянии.

Расслабьте ум в этом тексте, сбросив всю напряжённость и беспокойство.

Отсеките в нём дёрганья за множеством других учений.

Что толку от множества интересных трактатов?

Что толку от множества глубоких наставлений?

Что толку от множества сложных практик?

Что толку от множества догматичных проповедей?

Это и есть самая лёгкая медитация, где достаточно лишь расслабиться.

Это и есть беззаботное счастье самоосвобождения.

Это и есть наилучший текст, знание которого освобождает всё.

Это наставление и есть тот самый «единственный мост, перекрывающий все реки».

Эй, не ищите его повсюду, когда он лежит у вас дома!

Эй, не собирайте шелуху, выбрасывая саму сердцевину!

Эй, не напрягайтесь, пренебрегая методом без усилий!

Эй, не загружайте себя суетой, забыв о бездействии!

Как только вы вступили в линию всеведущего Мастера,

Вам достался этот прекрасный текст в наследство от отца,

Который оставил после себя такой превосходный путь.

Если вы хотите расслабиться, это как раз то самое место!

Послушайте! Послушайте! Какова велика доброта Трёх Линий!

Какое невероятное везение – повстречать такой прекрас-

ный текст!

Какая великая привилегия – практиковать этот лучший путь!

Просветление находится в вас самих! Воистину! Воистину!

На этом прекрасном пути, радующем Победоносных,
Слейте свои умы с Дхармой, мои дорогие друзья.
Это мой сердечный совет, храните его в своих сердцах.
Если вы будете держать его в сердце, вы сможете сделать
его своей сутью.

Я, потерянный и беспечный оборванец,
Не люблю разглагольствовать на непонятные мне темы.
Но в текстах, переданных всеведущим Мастером,
У меня есть и уверенность, и переживание.

Охваченный пламенем пяти ядов, я блуждаю в рабстве отвращения.

Но даже у такого безнадёжного грешника, как я, чьё омрачённое восприятие не подлежит очищению,
Сансарное переживание рассыпается на части,
Когда я слышу и читаю этот прекрасный текст.

Таким счастливым людям, как вы, кто соблюдает самаи и обладает стабильным умом с малым количеством пяти эмо-

циональных ядов,

Чтение этого текста, безусловно, принесёт высшую мудрость линии благословения.

В этом вы можете быть уверены!

Кого бы ни коснулся свет благословения

Всеведущего Ламы, Совершенного Будды,

Реализация охватывает одновременно с освобождением, что становится очевидно.

Поэтому всеведущий Лама – родоначальник сотен сидхов.

Великий владыка реализованных Лхацун (Намкхай Налджор),

Видьядхара Джигме Лингпа, которого переполнила спонтанная мудрость,

А также повелитель учения Тэрчен Лама (Гьюрме Дордже) и другие

Получили линию благословения из текстов

Всеведущего (Лонгченпы).

Храните этот наказ, дорогие друзья!

Если вы будете также относиться к превосходным словам

Всеведущего (как и они), то вы получите мудрость абсолютной линии.

Пусть вы освободитесь в сфере Его реализации, простран-

стве таковости!

Это произнёс Патрул. Сарва Мангалам

Лонгчен Рабджем Драгоценная Сокровищница Дхармадхату

На санскрите:

Дхармадхату ратна коша нама

На тибетском:

Чо йинг ринпоче дзо че джа ва



Лонгчен Рабджем

Пролог

Хвала великолепному Самантабхадре!

Самосуществующая пробуждённость, светоносный пробуждённый ум

Присутствует спонтанно как удивительное и изумительное явление испокон веков.

Этому кладезю, из которого возникает всё проявляющееся и существующее в сансаре и нирване,

Я воздаю хвалу в непоколебимой простоте.

Апогей духовных путей, возвышающийся в сфере солнца, луны и царской горы,

Является пространством спонтанно присутствующей и светоносной ваджрной сути.

Послушайте описание этого исконно бескрайнего и изумительного пространства,

Которое естественно присутствует без нужды в усилиях и достижении.

Первая глава

(1)

Основа всего возникающего из сферы спонтанного присутствия

Пустотна в своей сущности и непрерывна по природе,
Она не является чем-либо вообще, выражаясь в чём угодно.

Хотя сансара и нирвана происходят из сферы трёх Кай,
Они не покидают основного пространства, блаженного мира природы явлений.

(2)

Природа ума – это неизменное небесное состояние великого пространства.

Её неопределённое проявление выражается в иллюзорной игре сострадательной энергии,

И всё это – не что иное, как украшение основного пространства.

Внешние и внутренние процессы эволюции и инволюции – это энергия пробуждённого ума.

Такое волшебство заслуживает восхищения и изумления,
Потому что полное отсутствие чего-либо возникает в чём угодно.

(3)

Все внешние и внутренние явления и жизнеформы
Возникают в сфере просветлённого Тела, будучи украше-
нием основного пространства.

Все звуки и голоса без исключения, сколько бы их ни бы-
ло,

Возникают в сфере просветлённой Речи, будучи украше-
нием основного пространства.

Все мысленные проекции и движения, а также невообра-
зимые неконцептуальные состояния

Возникают в сфере просветлённого Ума, будучи украше-
нием основного пространства.

(4)

Шесть типов существ, рождающихся четырьмя способа-
ми,

Не покидают Дхармадхату ни на миг.

Всевозможные переживания двойственного восприятия,
проявляющегося в шести объектах чувств,

Происходят в состоянии Дхармадхату в виде несуществу-
ющей иллюзии.

Беспочвенные, прозрачные, изначально пустые и очень
просторные,

Они естественно ясны «так как есть», возникая в виде
украшения Дхармадхату.

(5)

Как бы вещи ни казались и ни звучали в этом великом диапазоне основного пространства,

Их спонтанная равнозначность не расстаётся с пробуждённым умом Дхармакаи.

Поскольку их изначальное присутствие естественно пусто и не подлежит изменениям и трансформациям,

Все они возникают в состоянии самосуществующей пробуждённости, то есть в природе явлений,

Впадая в единое пространство блаженства без труда и усилий.

(6)

Самбхогакая – это непоколебимая естественная ясность.

Её природа спонтанно присутствует во всём проявляющемся

Без исправлений и изменений как всеобъемлющая спонтанная равнозначность.

(7)

В процессе различных и многообразных проявлений (энергии)

Эманации Нирманакаи естественно появляются как удивительное волшебство,

Не покидая всеблагого состояния бездействия.

(8)

В самом пробуждённом уме, лишённом изъянов,

Три Каи спонтанно присутствуют без усилий в полном и несотворённом совершенстве,

Не покидая основного пространства.

Спонтанное совершенство Кай, мудростей и активностей

—

Это великое изобилие высшей сферы исконного совершенства, возникшей испокон веков.

(9)

Этот неизменный мир спонтанно присутствует испокон веков.

Созерцая природу явлений в состоянии Дхармадхату,

Ваша мудрость восходит непрерывно как украшение основного пространства.

Она присутствует в нём изначально в несотворённом и несозданном виде,

Как солнце в небе, — удивительно и чудесно.

(10)

В этом лоно безвечного и спонтанно присутствующего пространства

Сансара полностью прекрасна, полностью прекрасна и нирвана —

В сфере Самантабхадры никогда не было ни сансары, ни

нирваны.

Явления полностью прекрасны, полностью прекрасна и пустота –

В сфере Самантабхадры никогда не было ни явлений, ни пустоты.

Рождение и смерть полностью прекрасны, полностью прекрасны счастье и страдание –

В сфере Самантабхадры нет ни рождения и смерти, ни счастья и страдания.

Своё и чужое полностью прекрасно, полностью прекрасны (воззрения) постоянства и нигилизма –

В сфере Самантабхадры нет ни эгоизма и отчуждения, ни постоянства и нигилизма.

(11)

Воспринимая несуществующее существующим, вы имеете вещи в заблуждении.

В то время как природа сансары и нирваны не имеет опоры и подобна сновидению,

Разве не странно цепляться за их реальность?!

(12)

Всё полностью прекрасно, будучи великим спонтанным присутствием.

Поскольку заблуждения никогда не было, нет и не будет, То «обусловленное бытие» – лишь ярлык, оно запредель-

но крайностям существования и несуществования.

Так как никто не заблуждался до этого,

То никто не заблуждается сейчас и не будет заблуждаться в дальнейшем.

Такова реализация изначальной чистоты трёх миров бытия.

(13)

Поскольку нет заблуждения, то отсутствия заблуждения нет и подавно.

Великое самосуществующее осознание спонтанно присутствует испокон веков.

Так как освобождения никогда не было, нет и не будет,

То нирвана – тоже лишь ярлык, ибо никто и не освобождался.

Откуда возьмётся освобождение, если никогда не было заочения?

Подобная небу чистота не впадает ни в ограничения, ни в крайности –

Такова изначально чистая реализация полной свободы.

(14)

Итак, какие бы проявления сансары и нирваны ни возникали из энергии осознания

В распахнутом лоно спонтанно присутствующего пространства,

Сансара и нирвана не ведают существования с самого момента своего происхождения.

Какие бы сновидения ни появлялись в процессе сна,
Они не существуют на самом деле.

Самоосознавание – колыбель блаженства – всецело охватывает

Великой открытостью своей спонтанной равностности.

*Это первая глава «Драгоценной Сокровищницы
Дхармадхату», показывающая, что сансара и нирвана
не покидают основного пространства.*

Вторая глава

(1)

Природа основного пространства, спонтанно присутствующего испокон веков,

Заполняет собой всё без деления на внешнее и внутреннее.

У него нет ни предела, ни верха и низа, ни кардинальных направлений,

Ни широты и долготы – небесно чистое осознание

И есть то самое пространство, лишённое мысленных проекций и ориентиров.

(2)

Все иллюзорные вещи, происходящие из нерождённого пространства,

Абсолютно неопределенны и ничем не ограничены.

Их невозможно определить как «нечто такое», ибо у них нет ни субстанции, ни характерных признаков.

Их нерождённая природа, необъятная, как небо,

Спонтанно присутствует без начала и конца, вне прошлого и будущего времени.

(3)

Пробуждённый ум является сущностью всей сансары и

нирваны.

Вне рождения, появления и определённости он спонтанно присутствует,

Не приходя и не уходя куда-либо.

Пространство пробуждённого ума, неделимое на прошлое и будущее,

Распространяется на всё, не возникая и не исчезая.

(4)

Таковость природы явлений не имеет ни начала, ни середины, ни конца.

Её всеобъемлющая природа, чистая, как небо,

Находится за пределами прошлого и будущего, начала и завершения.

Она лишена субстанции и характеристик, рождения и прекращения.

Она не приходит и не уходит, и не может быть обозначена как «нечто такое».

Она не нуждается в достижении, усилиях и каких-либо действиях.

В основе таковости нет центра, сторон и измерений.

Эта сфера равностности непрерывна и лишена ориентации.

(5)

В силу равностной природы всех явлений

Нет ничего, что бы не находилось в сфере её равноственности.

Состояние пробуждённого ума, в единой равноственности которого одинаково всё,

Целостно охватывает всё своей открытостью, подобной нерождённому небу,

Ибо состояние равноственности непрерывно.

(6)

Его всеобъемлющая крепость спонтанно присутствует вне направлений.

Распахнутая крепость изначального пространства не имеет верха, низа и середины.

Крепость нерождённой Дхармакаи заполняет собой всё без ограничения.

Крепость драгоценного таинства спонтанно присутствует без изменений.

Всё проявляющееся и существующее в сансаре и нирване совершенно в изначальной крепости единой равноственности.

(7)

На этом бескрайнем основании, распространяющемся во все стороны,

Цитадель пробуждённого ума, не склоняющаяся ни в сансару, ни в нирвану,

Возвышается пиком открытого пространства природы яв-

лений.

В распахнутом центре четырёх сторон этой несотворённой природы

Широко раскрыты врата, ведущие к свободе от последовательных усилий.

(8)

На троне в этом (дворце) восседает царь самосуществующей пробуждённости,

Украшенный нарядами спонтанно присутствующей роскоши.

Все исходящие и собирающиеся проявления энергии пробуждённости

Служат министрами, повелевающими царством.

Прекрасная царица естественно присутствующей медитации

Вместе с царевичами и свитой самовозникшей реализации

Заполняют пространство великого блаженства, в котором естественная ясность лишена понятий.

(9)

Этому непоколебимому состоянию, невыразимому словами и невообразимому умом,

Подчинено всё проявляющееся и существующее во вселенной –

Таково необъятное владение открытого пространства
Дхармадхату.

(10)

Для того, кто находится в этом владении, всё является
Дхармакаей.

Не покидая единственную самосуществующую пробуж-
дённость,

Усилия и достижения остаются за пределами несотворён-
ного исконного совершенства.

Поскольку сферическое бинду бытия лишено кривых уг-
лов и граней,

Его пространство заполняет собой всё без исключения
«так как есть».

(11)

Как миры шести типов существ, так и чистые земли Будд
Находятся в сфере пространства природы явлений, а не
где-либо ещё.

Сансара и нирвана содержатся в состоянии осознания,
Обладея единым вкусом в естественной ясности пробуж-
дённого ума.

(12)

В этой сокровищнице Дхармадхату, из которой происхо-
дит всё,

Нирвана спонтанно присутствует испокон веков без нужды в поисках,

Так что во всеобъемлющей, нематериальной и неизменной Дхармакае

Самбохакая переживается в виде внешнего мира и его существ,

А Нирманакая естественно возникает, подобно отражениям.

Поскольку в украшении трёх Кай нет ничего несовершенного,

То всё восходит в проявлении просветлённого Тела, Речи и Ума.

А бесчисленные чистые миры Сугат

И подавно возникают из того же самого пространства трёх Кай – природы ума.

(13)

Даже обитатели шести типов существ, составляющие природу сансары, –

Это лишь отражения, возникающие из состояния Дхармадхату.

Более того, всевозможные переживания рождения и смерти, счастья и страдания

Подобны иллюзорному спектаклю в этом пространстве природы ума.

Хотя их нет, кажется, будто они есть, но в силу своей бес-

почвенности

Они появляются лишь временно и условно, как облака в небе.

Так как их природа запредельна крайностям существования и несуществования,

Они полностью собраны в состоянии бинду простоты.

(14)

Природа ума, а именно пробуждённого ума,

Чиста, как небо, и не ведаёт ни рождения и смерти, ни счастья и страдания.

В ней нет различимой субстанции – она свободна как от сансары, так и от нирваны.

Поскольку эту абсолютно распахнутую сферу пространства невозможно обозначить как «нечто такое»,

То она присутствует спонтанно, необусловлено, неизменно и неподвижно.

Состояние Будды находится в ваджрной сути ясного света,

Где всё является самосуществующим миром блаженства.

Таково состояние высшего пробуждения спонтанной равенности.

*Это вторая глава «Драгоценной Сокровищницы
Дхармадхату», показывающая чистое измерение всего
проявляющегося и существующего.*

Третья глава

(1)

Всеобъемлющий пробуждённый ум содержит в себе всё.
Поскольку нет ничего, что бы он ни включал,
Все явления обладают природой пробуждённого ума.

(2)

Если пробуждённый ум и может быть показан на примере,
то он аналогичен пространству.

Так как ум не является чем-то производным и не имеет
причины,

Его небытиё запредельно сфере воображения и выраже-
ния.

То, что мы называем «небесным пространством», – это
лишь попытка метафорического обозначения.

Если даже эта аналогия не имеет под собой ничего кон-
кретного,

То как вообще можно выразить обозначаемый ею смысл?
Это следует понимать как пример естественной чистоты.

(3)

Смысл этой аналогии относится к самоосознаванию –
пробуждённому уму, подобному пространству.

Он запределен описаниям и обозначениям и не лежит в

сфере мыслей.

Неподвижная естественная ясность открытого пространства ясного света

Присутствует в несотворённой спонтанности вне широты и долготы,

Будучи распахнутым центром сути пробуждения Дхармакаи.

(4)

Наглядный знак (этого смысла) проявляется из энергии (осознавания) в чём угодно.

Когда что-то возникает, нет ни места возникновения, ни того, что возникает;

«Возникновение» – это лишь условное название, которое при рассмотрении подобно пространству.

Сфера всеохватывающей целостности, лишённая двойственного восприятия,

Полностью заключена в великой природе неподвзятой равностности.

(5)

Безграничная природа явлений, самосуществующая пробуждённость,

Демонстрируется с помощью аналогии, смысла и наглядного знака для метафорического обозначения.

Небоподобная сущность этих трёх великих аспектов

Полностью включает в себя всё без исключения и различия.

В лоне широко распахнутого пространства целостной равности

Всё изначально равно – там нет ни хорошего, ни плохого, ни прошлого, ни будущего.

Такова реализация Самантабхадры и Ваджрасаттвы.

(6)

Пробуждённый ум подобен солнцу –

Его природная светоносность никогда не была сотворена.

Он спонтанно и беспрепятственно присутствует, не имея омрачений.

Это неконцептуальное состояние природы явлений лишено мысленных сложностей.

(7)

Его пустотность – это Дхармакая, его ясность – Самбхогакая,

А его лучезарность – Нирманакая; эти три Каи неделимы.

Поскольку просветлённые качества спонтанно присутствуют в совершенстве,

Они не помрачатся мглой изъянов и пороков.

Они едины на протяжении трёх времён без изменений.

Они одинаково охватывают всех существ и Будд.

Это носит название «самосуществующий пробуждённый

ум».

(8)

Его энергия выражается в чём угодно:

Как в мыслях, так и в их отсутствии, во всём проявляющемся и существующем во вселенной,
Во всевозможных переживаниях существ.

(9)

Хотя все они возникают, ни одно из них не имеет обособленной природы.

Они лишь преходящие, беспочвенные и необоснованные явления,

Которые ясно кажутся, но не существуют как таковые,

Подобно миражу воды, сновидению, эху, волшебству,

Отражению, городу гандхарвов или галлюцинации.

Их следует понимать как временные и случайные явления.

(10)

Спонтанно присутствующая природа пробуждённого ума

Обнаруживает себя в непрерывном проявлении иллюзий сансары и нирваны.

Так как все эти иллюзии полностью собраны в основном пространстве,

Вы должны знать, что они не покидают изначального со-

стояния.

(11)

Всё является пробуждённым умом.

В едином совершенстве совершенно всё – таково несотворённое универсальное совершенство.

Самосуществующая пробуждённость спонтанно совершенна по природе.

(12)

В непроявленной яви пробуждённого ума

Нет таких вещей как сансара и нирвана, нет внешнего (мира) и (жизнеформ) внутри него,

Однако природные импульсы его энергии

Возникают в разнообразных проявлениях кажущегося и существующего в сансаре и нирване.

(13)

Просто возникая, вещи являются пустотными формами по своей природе.

Кажется, что они рождаются из нерождённого пространства,

Но на самом деле ничего не рождается, даже когда вам это кажется.

Кажется, что они исчезают в непрерывном состоянии,

Но ничего на самом деле не исчезает – это лишь обман-

чивая игра пустоты.

Когда они пребывают, отсутствует сам факт такого бытия

—

В состоянии, где ничего не уходит и не приходит, всякое пребывание беспочвенно.

Они не существуют в той же степени, в какой они проявляются,

Поэтому нам ничего не остаётся, как назвать их «лишёнными независимой природы».

(14)

Так как явления естественно возникают из энергии (осознавания),

Их природа чисто символически называется «взаимозависимым происхождением».

Когда кажется, что они возникают из этой энергии,

У них невозможно различить возникновения или невозникновения,

И даже эта «энергия» — лишь символ, не имеющий сущности.

Поэтому всё вовеки находится в неизменном состоянии,
Не покидая пробуждённый ум ни на миг.

*Это третья глава «Драгоценной Сокровищницы
Дхармадхату», демонстрирующая аналогии
пробуждённого ума.*

Четвёртая глава

(1)

Природа всеохватывающего пробуждённого ума такова:
Он не проявлен, ибо запределен проявлениям,

Но и не пуст, так как находится за пределами пустоты.

Он не существует, так как не имеет субстанции и характеристик,

Но и не отсутствует, ибо пронизывает всю сансару и нирвану.

Спонтанно равностное изначальное пространство не ведает существования и несуществования,

В нём нет ни крайностей, ни разделений, ни субстанции, ни основания.

(2)

Непрерывное осознание – это сфера просветления.

Это изначально всеобъемлющее небесное пространство не подвержено изменениям и трансформациям.

Самосуществующая пробуждённость, которая не имеет себе подобных,

Содержится в едином бинду вне рождения и исчезновения.

Неопределённая и всеохватывающая, она полностью лишена всяких крайностей и ограничений.

(3)

Спонтанно равностное наследие ваджрной сути
Неотделимо от высшего состояния безграничного основ-
ного пространства,

Которое недоступно словесным обозначениям.

Личное самоосознавание переполняет мудростью

Тех йогингов, которые свободны от умственных и словес-
ных нагромождений

И уверены, что здесь нечего приписывать или отписывать.

Так как им неведомы ни медитация, ни объект медитации,

Они избавлены от нужды сражаться с «врагами» мыслей,
сонливости и возбуждения.

(4)

Природа явлений, унаследованная вами испокон веков,
Неподвластна понятиям о себе и других,

Поэтому те самые три мира (сансары) – не что иное, как
естественно чистые земли равностности.

(5)

Победоносным трёх времён свойственно чистое видение.

В единой целостности всего сущего, где нечего отвергать
и принимать,

Нет ни малейшей частицы, обретаемой откуда-то извне.

Все явления очевидны в этом великом пространстве при-

роды ума,

Не покидая равностной реальности ни на миг.

(6)

В отсутствии беспокойного появления и исчезновения (мыслей), деления на внешнее и внутреннее

Пробуждённый ум в корне устраняет мрак крайних понятий.

Когда нечего отвергать, потенциальные ошибки устраняются самопроизвольно.

(7)

В силу реализации или отсутствия реализации (осознавания)

Его энергия непрерывно проявляется либо в чистых Каях и мудрости просветления,

Либо в разнообразных переживаниях существ этого бренного мира,

Заполняющих всё небесное пространство.

Либо у вас есть реализация в состоянии Дхармадхату, либо её нет –

Благодаря реализации вы получаете чистое видение Сугат,

А из-за отсутствия реализации вам мерещатся разнообразные переживания,

Обусловленные неведением и тенденциями двойственно-

го восприятия, которые, тем не менее, не покидают основного пространства.

(8)

Пробуждённый ум – это реальная основа всего сущего.

Его непрерывное свойство проявляется в возникающем разнообразии,

Тогда как его естественная ясность очевидна в основном пространстве чистой природы явлений.

В нём нет исключений и разделений – такова «поступь» неограниченного осознания.

(9)

Беспрепятственная пробуждённость – это самосуществующее открытое пространство,

Которое светоносно без помрачений, внешних и внутренних сторон,

В связи с чем самоосознание (названо) «великим светом в зеркале ума».

В драгоценном всеисполняющем самоцвете Дхармадхату

Всё возникает само собой без нужды в поисках,

Так что самосуществующая пробуждённость – это прекрасный источник всего желаемого.

(10)

Сколько бы вы ни насчитали великих просветлённых ка-

честв,

Все они возникают из основного пространства, восходя в непрерывности высшего Метода (упая).

Поскольку всё спонтанно совершенно в нерождённом основном пространстве,

Пробуждённое пространство пустотности затмевает материю,

Тогда как пробуждённое пространство самоосознавания затмевает пустоту.

(11)

В пробуждённом уме никогда не было ни явлений, ни пустоты –

Невообразимые иллюзии возникают, не требуя от вас цепляний за недвойственность.

Нерождённое Дхармадхату, свободное от условностей трёх времён,

Является несотворённым, неизменным и неделимым пространством.

Просветление в любом из трёх времён происходит в основном пространстве пробуждённости осознания.

Пробуждённая сфера самоосознавания затмевает двойственное восприятие.

Спонтанная открытость природы явлений неделима на внешнее и внутреннее.

*Сокровищницы Дхармадхату», демонстрирующая
природу пробуждённого ума.*

Пятая глава

(1)

В сущности пробуждённого ума, то есть в природе ума,
Нет ни воззрения, над которым надо медитировать, ни поведения, которому надо следовать;

Ни плода, которого надо достигать, ни путей и уровней, которые надо проходить;

Ни мандалы, которую надо визуализировать, ни рецитации и стадии завершения;

Ни посвящения, которое надо получать, ни обетов, которые надо соблюдать.

Чистая природа явлений, спонтанно присутствующая испокон веков,

Находится за пределами причинно-следственной связи, временных и последовательных усилий.

(2)

Пробуждённый ум является сущностью всех этих аспектов.

Солнце естественно сияет в несотворённом небе

Без омрачений тьмы и мимолётных облаков.

(3)

Любой из десяти аспектов Дхармы, основанных на усили-

ях и достижениях,

Преподаётся в связи с временным заблуждением, возникшим из энергии (осознавания),

Как средство постепенного приобщения (людей, чьи интеллектуальные) способности требуют методических усилий.

Они не преподаются тем, кто подлинно приобщается
К смыслу ваджрной сути Ати йоги «так как есть».

(4)

Для того, чтобы привести к изначальному пространству природы явлений

Тех, кто продвигается постепенно при помощи усилий,

На трёх меньших стадиях были преподаны

Пути для Шравак, Пратьекабудд и Бодхисаттв.

Три (тантры)

Крия, Упа и Йога

Естественно присутствуют как три средних уровня.

(5)

Три стадии Маха, Ану и Ати (йоги)

Изначально являются тремя высшими уровнями.

Открывая выход из доктрин причинно-следственных учений,

Они ведут достойных существ к трём измерениям пробуждения.

(6)

Ваджрная суть является кульминаций этих путей.

Все они непременно сводятся к этому великому и изумительному таинству.

Вершина всех (путей) – это неизменная высшая светоносность,

Именуемая «колесницей сути явного пробуждения».

(7)

Из двух категорий Дхармы первая содержит принципы усвоения и отвержения при помощи усилий.

Она преподаётся для того, чтобы очистить тенденции ума и ментальных факторов,

Которые по природе возникают как проявление энергии (осознавания).

Там утверждается, что пробуждённость является (продуктом) очищения обычного ума.

(8)

(Вторая) великая категория Дхармы лишена усилий в усвоении и отвержении.

В ней раскрывается, что самосуществующая пробуждённость, то есть природа пробуждённого ума,

Не покидает своего непосредственного состояния, и поэтому нет нужды усердствовать в чём-то другом.

Она уже присутствует в вас – не ищите её в другом месте!

(9)

Это та самая реальность, которая подобна плазме солнца.

Я утверждаю, что она естественно присутствует в непоколебимой светоносности.

Другие (учения) пытаются воспроизвести исконно существующее солнце

Посредством усердного очищения тьмы и облаков.

Эти две (категории Дхармы) так же далеки, как небо и земля.

(10)

В наши дни некоторые «слоны», претендующие на мастерство в Ати,

Считают пробуждённым умом мысленные движения и проекции.

Все эти идиоты, блуждающие во тьме невежества,

Далеки от смысла естественного великого совершенства.

Они даже не имеют понятия о разнице между энергией и тем, что из неё возникает,

Не говоря уже о сущности пробуждённого ума.

(11)

Что касается настоящего пробуждённого ума, чистого испокон веков,

То его абсолютная истина природы явлений основного пространства

Запредельна словам и мыслям – это праджняпарамита.

Его светоносная природа естественно неподвижна и

Изначально свободна от сложностей мысленных проекций и движений,

Называясь «сущностью» в том смысле, что схожа с плазмой солнца.

Его энергия проявляется непрерывно,

Причём беспрепятственное осознание лишено как мысленных оценок, так и

Двойственного восприятия, несмотря на свою чёткую ясность.

(12)

Энергия, возникающая из осознания, становится закомплексованным рассудком,

Производящим разнообразные двойственные тенденции.

Воспринимая объекты в их отсутствии, он материализует пять объектов чувств;

Цепляясь за «Я» в его отсутствии, он облачается в пять эмоций

И предаётся всевозможным омрачённым переживаниям внешнего мира и содержащихся внутри него существ.

Сансарное проявление однозначно происходит из энергии (осознания),

Но из-за отсутствия реализации оно воспринимается ошибочным образом.

(13)

Природа явлений ниоткуда не приходит, никуда не уходит и нигде не обитает.

Постижение её таким образом в великом пространстве

Именуется «реализацией абсолютной свободы трёх миров (сансары)».

В этом состоит ваджрная суть спонтанно присутствующей Ати,

Чья передача происходит из сферы великой открытости Самантабхадры.

(14)

В сущности полностью чистого пробуждённого ума

Нет такого понятия как «воззрение», ибо там не на что взирать,

Нет ни малейшего объекта созерцания или самого созерцателя.

Там нет ни медитирующего рассудка, ни объекта медитации.

Поскольку в спонтанном присутствии нет двойственного разделения на действия и поведение,

То нет ни малейшего результата, которого надо было бы достигать.

(15)

В свете такого несуществования отсутствуют уровни реализации, которые надо проходить,

А раз так, то никогда не было и путей практики, по которым надо продвигаться.

В силу того, что ясный свет уже совершенно присутствует в виде великого бинду бытия,

Нет ни мантр, ни рецитаций, ни посвящений, ни обетов,

Ни мандал, которые надо визуализировать, проецируя и концентрируя свои мысли,

Ни неконцептуальной стадии завершения с постепенным растворением и прочим.

Просветлённые Каи и мудрости, существующие в совершенстве испокон веков,

Лишены причинно-следственной связи, обусловленной временными образованиями.

Если бы они имели место, то эта пробуждённость уже не была бы самосуществующей,

Потому что всё сформированное подлежит разрушению.

И тогда какой был бы смысл называть её «несотворённой и спонтанно присутствующей»?

(16)

Реальный смысл природы ума лишён усилий и достижений.

Как бы я хотел, чтобы вы поняли это и избавились от всех умопостроений в отношении существования и несуществования!

Это пятая глава «Драгоценной Сокровищницы Дхармадхату», выводящая вас за пределы усилий, достижений и причинно-следственной связи.

Шестая глава

(1)

Так же, как весь солнечный свет сконцентрирован в своём источнике,

Так и все явления в корне сводятся к пробуждённому уму.

Если исследовать основное пространство, служащее их опорой и местонахождением,

То даже заблуждение и нечистота проявляющегося и существующего во вселенной оказываются беспочвенными, ибо содержатся в состоянии изначально свободного ума.

Превосходя понятия и их смысл, заблуждение и незаблуждение

Собраны в состоянии природы явлений – великой открытости изначально пространства.

(2)

Даже изумительные проявления Кай, просветлённых миров,

Мудростей и активностей, свойственные чистому видению,

Собраны неделимым образом в самосуществующем состоянии.

Пробуждённый ум, объединяющий всё проявляющееся и существующее в сансаре и нирване,

Не сотворён в своей пустотной ясности так же, как солнце в небе.

Это изначальное и открытое пространство естественно существует испокон веков.

(3)

Природа ума – это великая сфера, состояние неизменного пространства.

Проявление энергии пробуждённого ума не предопределено.

Это единое состояние бездействия затмевает всё,
Царя над сансарой, нирваной и всеми духовными путями.
Ничто не покидает состояния пробуждённого ума, природу явлений,
Ибо нет никаких других вещей, выпадающих в крайности.

(4)

Поскольку всё однозначно возникает во всеблагом спонтанном присутствии,

То нет равных этому высшему Дхармадхату, содержащему в себе всё без исключения, –

Таково грандиозное величие Самантабхадры.
Подобно царю, оно неподвижно повелевает всей сансарой и нирваной,
Объединяя абсолютно всё.

(5)

Поскольку полностью прекрасное состояние не имеет ничего плохого,

То всё едино в Самантабхадре, которому неведомо как плохое, так и хорошее.

Так как всё, что есть и чего нет, является одним и тем же основным пространством,

То всё едино в спонтанном присутствии непоколебимой равностности.

(6)

Дхармадхату – это единое пространство, из которого возникает всё без исключения.

В этом состоянии бездействия нечего искать и достигать.

Так как усилия и достижения происходят в вашем собственном основном пространстве, а не где-либо ещё,

То зачем напрягаться и чего ещё достигать?

(7)

Вам нечего искать и нечего созерцать в медитации.

Вам нечего достигать, так как ничего не обретается извне.

Ничто не приходит и не уходит – такова равностность Дхармакаи.

Это спонтанное совершенство содержится в основном пространстве великого бинду бытия.

(8)

Учения Шравак, Пратьекабудд и Бодхисаттв

Решительно отрицают существование «Я» и «моего»,

Обладая принципиально одинаковым смыслом простоты, подобной пространству.

Сущностный смысл всех этих учений собран в высшей сути тайной передачи Ати йоги,

Ибо самосуществующая пробуждённость там оставлена «так как есть» —

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.